

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

22 DECEMBRE 2005

**Proposition de budget des dépenses
du Parlement pour
l'année budgétaire 2006**

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par Mme Isabelle EMMERY (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : Mmes Isabelle Emmerly, Julie Fiszman, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Frederic Erens, Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant : Mme Véronique Jamoulle.

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

22 DECEMBER 2005

**Voorstel van uitgavenbegroting
van het Parlement
voor het begrotingsjaar 2006**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken

door mevrouw Isabelle EMMERY (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : Mevr. Isabelle Emmerly, mevr. Julie Fiszman, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Frederic Erens, mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger : Mevr. Véronique Jamoulle.

I. Exposé introductif de monsieur le Président

Chères Collègues
Chers Collègues,

Au nom du Bureau, je vous sou mets la proposition de budget du Parlement pour l'année budgétaire 2006.

1. Dépenses

La proposition de budget des dépenses du Parlement pour l'année budgétaire 2006 s'élève à : 36.800.000 EUR, dont 34.900.000 EUR pour le budget ordinaire et 1.900.000 EUR pour le budget extraordinaire.

La proposition de budget ordinaire se répartit :

- en dépenses courantes pour un montant de 34.600.000 EUR, et
- en dépenses de capital pour un montant de 300.000 EUR.

Le budget ordinaire 2006 augmente de 100.000 EUR, soit 0,29 %, par rapport au budget ordinaire de l'année 2005. Cette légère augmentation, malgré la diminution des indemnités de départ et de préavis, est due principalement à l'indexation, à l'adaptation des barèmes et à l'augmentation du coût d'entretien des bâtiments.

La proposition de budget extraordinaire, quant à elle, se répartit :

- en dépenses pour l'achèvement des travaux de rénovation du Palais pour un montant de 520.000 EUR,
- en dépenses pour la rénovation de l'intérieur de l'îlot pour un montant de 30.000 EUR, et
- en dépenses pour l'achat d'emplacements de parking pour un montant de 1.350.000 EUR.

2. Financement

En ce qui concerne le financement du budget du Parlement pour l'année budgétaire 2006 :

- les dépenses du budget ordinaire seront financées :
 - par une dotation ordinaire demandée au gouvernement pour un montant de 34.500.000 EUR, et

I. Inleidende uiteenzetting van de Voorzitter

Waarde Collega's,

Namens het Bureau, leg ik u het voorstel van begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2006 voor.

1. Uitgaven

Het voorstel van uitgavenbegroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2006 bedraagt 36.800.000 EUR, waarvan 34.900.000 EUR voor de gewone begroting en 1.900.000 EUR voor de buitengewone begroting.

Het voorstel van gewone begroting omvat :

- lopende uitgaven voor een bedrag van 34.600.000 EUR, en
- kapitaalsuitgaven voor een bedrag van 300.000 EUR.

De gewone begroting 2006 stijgt met 100.000 EUR, zijnde 0,29 % in vergelijking met de gewone begroting 2005. Ondanks de daling van de uittredings- en opzeggingsvergoedingen, is die lichte stijging hoofdzakelijk te wijten aan de indexering, de aanpassing van de weddeschalen en de stijging van de onderhoudskosten van de gebouwen.

Het voorstel van buitengewone begroting omvat :

- uitgaven voor de voltooiing van de renovatiewerken van het Paleis ten belope van 520.000 EUR,
- uitgaven voor de renovatie van de binnenzijde van het gebouwencomplex ten belope van 30.000 EUR, en
- uitgaven voor de aankoop van parkeerplaatsen ten belope van 1.350.000 EUR.

2. Financiering

De begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2006 wordt als volgt gefinancierd :

- de uitgaven van de gewone begroting zullen worden gefinancierd met :
 - een gewone dotatie die aan de regering wordt gevraagd voor een bedrag van 34.500.000 EUR, en

- par des recettes propres (recettes financières et recettes diverses) pour un montant de 400.000 EUR.
- les dépenses du budget extraordinaire, quant à elles, seront financées :
- par une dotation extraordinaire demandée au gouvernement pour un montant de 1.900.000 EUR.

*
* *

Conformément à l'article 120 du Règlement du Parlement, il est proposé à la commission des Finances de déterminer le budget du Parlement pour l'année budgétaire 2006.

II. Discussion générale

Un membre souhaite avoir de plus amples renseignements en ce qui concerne l'achat d'emplacements de parking pour un montant de 1.350.000 EUR. De combien de places s'agit-il et à qui sont-elles destinées ? Elle relève par ailleurs que ce montant était déjà inscrit au budget de 2005.

Le Président rappelle que ce montant est la conséquence d'accords antérieurs. Il se retrouvait en effet déjà au budget 2005 dans les dépenses extraordinaires couvertes par les réserves du Parlement. Dès que le parking sera accessible – le Président a écrit à ce sujet à plusieurs reprises à son homologue du Parlement francophone bruxellois –, le PRB pourra acquérir un certain nombre des soixante emplacements existants.

Un membre pense qu'avec l'adoption il y a quelques semaines de la proposition d'ordonnance n° A-158 modifiant les points 4 et 5 de l'article 9 du Règlement, les dépenses de fonctionnement et de personnel des groupes politiques (sous-rubrique AB/1) devraient diminuer.

Plusieurs membres rétorquent que l'évolution ne sera sans doute pas aussi rapide compte tenu de l'arriéré judiciaire.

Un membre s'interroge sur l'augmentation sensible de la sous-rubrique AC/1 : déplacements et accueil.

Le Président rappelle que cette sous-rubrique n'avait pas été indexée depuis des années; il s'agit dès lors d'une adaptation à la réalité des choses. Il informe également que le Parlement participe aux réunions de la Conférence des Parlements des Régions-Capitales de l'Union européenne de la CALRE (Conférence des assemblées législatives régionales d'Europe) qui traitent notamment de l'application du principe de subsidiarité. Les déplacements de déléga-

- eigen ontvangsten (financiële en diverse ontvangsten) voor een bedrag van 400.000 EUR.
- de uitgaven van de buitengewone begroting zullen worden gefinancierd met :
- een buitengewone dotatie die aan de regering wordt gevraagd voor een bedrag van 1.900.000 EUR.

*
* *

Overeenkomstig artikel 120 van het Reglement van het Parlement, wordt aan de commissie voor de Financiën voorgesteld om de begroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2006 vast te stellen.

II. Algemene bespreking

Een lid wenst meer uitleg over de aankoop van parkeerplaatsen voor een bedrag van 1.350.000 EUR. Over hoeveel plaatsen gaat het en voor wie zijn ze bestemd ? Zij merkt overigens op dat dit bedrag reeds was ingeschreven in de begroting van 2005.

De Voorzitter herinnert eraan dat dit bedrag het gevolg is van vorige akkoorden. Het was inderdaad reeds te vinden in de begroting van 2005 in de buitengewone uitgaven die met de reserves van het Parlement worden gefinancierd. Zodra de parkeergarage in gebruik is zal het BHP een aantal van de zestig parkeerplaatsen kunnen kopen. De voorzitter heeft hierover een aantal brieven geschreven aan zijn collega van het Parlement van de Franstalige Brusselaars.

Een lid meent dat de werkings- en personeelskosten van de politieke fracties (subrubriek AB/1) zouden moeten verminderen ten gevolge van de goedkeuring, enkele weken geleden, van het voorstel van ordonnantie nr. A-158 waarbij de punten 4 en 5 van artikel 9 van het reglement zijn gewijzigd.

Een aantal leden zeggen dat de zaken wellicht niet zo vlug zullen veranderen wegens de gerechtelijke achterstand.

Een lid heeft vragen over de aanzienlijke stijging van subrubriek AC/1 : verplaatsingen en onthaal.

De Voorzitter herinnert eraan dat die subrubriek sedert jaren niet geïndexeerd is. Het gaat bijgevolg over een aanpassing aan de werkelijkheid. Hij geeft tevens te kennen dat het Parlement deelneemt aan de vergaderingen van de Conferentie van de Parlementen van de Hoofdstedelijke Regio's van de Europese Unie van de CALRE (Conferentie van de regionale wetgevende assemblees van Europa) die onder meer de toepassing van het subsidiariteitsprincipe

tions restreintes du Bureau et des commissions se font chaque fois après approbation du Bureau.

Un membre demande où figurent dans le budget extraordinaire, les crédits relatifs à la passerelle. Le montant inscrit au budget pour les travaux seront-ils suffisants ?

Le Président répond que la majeure partie des crédits pour la passerelle a été engagée en 2005; il s'agit de la rubrique RE – Rénovation de l'îlot et travaux complémentaires –. Seuls restent pour 2006 des petits travaux de finition, ce qui explique pourquoi le budget de cette rubrique a été ramené à 30.000 EUR pour 2006. Au total, la construction de la passerelle aura coûté quelque 200.000 EUR.

III. Vote

La proposition de budget des dépenses pour 2006 est adoptée à l'unanimité des treize membres présents.

– Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

La Rapporteuse,

Isabelle EMMERY

Le Président,

Eric TOMAS

bespreken. Voor de reizen van beperkte delegaties van het Bureau en van de commissies moet telkens vooraf toestemming worden verleend door het Bureau.

Een lid vraagt waar de kredieten in verband met de loopbrug te vinden zijn in de buitengewone begroting. Zal het bedrag dat in de begroting is ingeschreven voor de werken voldoende zijn ?

De Voorzitter antwoordt dat het grootste gedeelte van de kredieten voor de loopbrug in 2005 is vastgelegd. Het gaat over de rubriek RE – renovatie van het huizenblok en bijkomende werken. In 2006, moeten er alleen nog afwerkingswerken worden uitgevoerd. Daarom is het krediet in die rubriek verminderd tot 30.000 EUR voor 2006. In totaal, zal de bouw van de loopbrug zowat 200.000 EUR hebben gekost.

III. Stemming

Het voorstel van uitgavenbegroting voor 2006 wordt aangenomen bij eenparigheid van de dertien aanwezige leden.

– Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

De Rapporteur,

Isabelle EMMERY

De Voorzitter,

Eric TOMAS

Annexes

Annexe 1

INTRODUCTION

La proposition de budget des dépenses du Parlement pour l'année budgétaire 2006 s'élève à 36.800.000 EUR, dont 34.900.000 EUR pour le budget ordinaire et 1.900.000 EUR pour le budget extraordinaire.

*
* *

1. Dépenses

La proposition de budget ordinaire pour 2006 se répartit de la manière suivante :

- 34.600.000 EUR pour les dépenses courantes;
- 300.000 EUR pour les dépenses de capital.

Les dépenses courantes et les dépenses en capital ont été estimées sur la base des règles d'évaluation en vigueur au Parlement, de l'évolution des dépenses réelles au cours des années précédentes, des informations fournies par les services et des décisions prises par le Bureau.

Le budget ordinaire 2006 augmente de 100.000 EUR, soit 0,29 %, par rapport au budget ordinaire 2005.

*
* *

La proposition de budget extraordinaire pour 2006 se répartit de la manière suivante :

- 520.000 EUR pour l'achèvement des travaux de rénovation du Palais;
- 30.000 EUR pour la rénovation de l'intérieur de l'îlot;
- 1.350.000 EUR pour l'achat d'emplacements de parking.

Le budget extraordinaire 2006 diminue de 1.500.000 EUR, soit 44,12 % par rapport à l'année 2005. La plupart des travaux sont désormais presque terminés.

*
* *

2. Modalités de financement

Les dépenses du budget ordinaire sont financées généralement par une dotation ordinaire sollicitée auprès du gouvernement et par des recettes propres (recettes financières et recettes diverses) qui peuvent également être prises en compte.

Pour le budget 2006, il est proposé de financer les dépenses du budget ordinaire :

- par une dotation ordinaire demandée au gouvernement pour un montant de 34.500.000 EUR,
- par des recettes propres (recettes financières et recettes diverses) pour un montant de 400.000 EUR.

Les dépenses du budget extraordinaire sont financées généralement par le solde des dotations et recettes extraordinaires des années antérieures et par les réserves.

Bijlagen

Bijlage 1

INLEIDING

Het voorstel van uitgavenbegroting van het Parlement voor het begrotingsjaar 2006 bedraagt 36.800.000 EUR, waarvan 34.900.000 EUR voor de gewone begroting en 1.900.000 EUR voor de buitengewone begroting.

*
* *

1. Uitgaven

Het voorstel van gewone begroting 2006 omvat :

- 34.600.000 EUR voor de lopende uitgaven;
- 300.000 EUR voor de kapitaalsuitgaven.

De lopende uitgaven en de kapitaalsuitgaven zijn geraamd op basis van de in het Parlement geldende evaluatieregels, de evolutie van de werkelijke uitgaven in de loop van de vorige jaren, de door de diensten verstrekte gegevens en de beslissingen van het Bureau.

De gewone begroting stijgt in 2006 met 100.000 EUR. Dit is een stijging met 0,29 % ten opzichte van de gewone begroting 2005.

*
* *

Het voorstel van buitengewone begroting 2006 omvat :

- 520.000 EUR voor de voltooiing van de renovatiewerken in het Paleis;
- 30.000 EUR voor de renovatie van de binnenplaats van het gebouwencomplex,
- 1.350.000 EUR voor de aankoop van parkeerplaatsen.

De buitengewone begroting 2006 daalt met 1.500.000 EUR, zijnde 44,12 % in vergelijking met 2005. De meeste werken zijn ondertussen bijna klaar.

*
* *

2. Wijze van financiering

De uitgaven van de gewone begroting worden doorgaans gefinancierd door middel van een gewone dotatie die aan de regering wordt gevraagd, en door eigen ontvangsten (financiële ontvangsten en allerlei ontvangsten) die eveneens in aanmerking kunnen worden genomen.

Voor de begroting 2006, wordt voorgesteld om de uitgaven van de gewone begroting te financieren met :

- een gewone dotatie die aan de regering wordt gevraagd ten belope van 34.500.000 EUR;
- eigen ontvangsten (financiële ontvangsten en allerlei ontvangsten), ten belope van 400.000 EUR.

De uitgaven van de buitengewone begroting worden doorgaans gefinancierd met het saldo van de buitengewone dotaties en ontvangsten van de vorige jaren en met de reserves.

Le solde des dotations et recettes extraordinaires des années antérieures est estimé au 31 décembre 2005 à – 557.642,38 EUR, ce qui signifie qu'il ne reste plus rien pour financer les dépenses extraordinaires en 2006.

Pour le budget 2006, il est, en conséquence, proposé de financer les dépenses du budget extraordinaire :

- par une nouvelle dotation extraordinaire demandée au gouvernement pour un montant de 1.900.000 EUR.

*
* *

1. BUDGET ORDINAIRE

Le budget ordinaire comprend les dépenses de fonctionnement du Parlement, à savoir les dépenses courantes et les dépenses de capital.

1.1 DÉPENSES COURANTES

Les dépenses courantes s'élèvent au total à 34.600.000 EUR, ce qui correspond à une augmentation de 124.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique A : Députés

Cette rubrique se monte à 14.442.000 EUR. Elle diminue de 713.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique AB : Groupes et collaborateurs parlementaires

Cette rubrique se monte à 8.394.000 EUR. Elle augmente de 21.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique AC : Relations extérieures

Cette rubrique comprend toutes les dépenses liées aux relations extérieures ainsi que les interventions en faveur d'autres assemblées parlementaires ou d'organismes extraparlimentaires.

Cette rubrique se monte à 67.000 EUR. Elle augmente de 13.500 EUR par rapport au budget de l'année précédente. Cette rubrique n'a jamais été indexée; elle est ainsi adaptée aux dépenses réelles de l'année précédente.

Rubrique B : Personnel

Cette rubrique reprend l'ensemble des dépenses pour le personnel du Parlement.

Cette rubrique se monte à 8.348.000 EUR. Elle augmente de 687.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique C : Impressions – Abonnements – Documents

Cette rubrique se monte à 514.000 EUR. Elle diminue de 27.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente, principalement pour tenir compte de la diminution des frais d'impression des CRI et des BIQ qui sont désormais pris en charge par le nouveau service des comptes rendus.

Het saldo van de buitengewone dotaties en ontvangsten van de vorige jaren wordt per 31 december 2005 geraamd op – 557.642,38 EUR. Dat betekent dat er niets meer overblijft om de buitengewone uitgaven 2006 te financieren.

Voor de begroting 2006, wordt bijgevolg voorgesteld om de uitgaven van de buitengewone begroting te financieren met :

- een nieuwe buitengewone dotatie die aan de regering wordt gevraagd ten belope van 1.900.000 EUR.

*
* *

1. GEWONE BEGROTING

De gewone begroting omvat de werkingskosten van het Parlement, namelijk de lopende en de kapitaalsuitgaven.

1.1 LOPENDE UITGAVEN

De lopende uitgaven bedragen in totaal 34.600.000 EUR, wat neerkomt op een stijging met 124.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar.

Rubriek A : Volksvertegenwoordigers

Deze rubriek bedraagt 14.442.000 EUR, wat neerkomt op een daling met 713.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar.

Rubriek AB : Fracties en parlementaire medewerkers

Deze rubriek bedraagt 8.394.000 EUR, wat neerkomt op een stijging van 21.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar.

Rubriek AC : Externe betrekkingen

Deze rubriek omvat alle uitgaven die verband houden met de externe betrekkingen, alsmede de bijdragen ten voordele van andere parlementaire assemblees of extraparlamentaire instellingen.

Deze rubriek bedraagt 67.000 EUR, wat neerkomt op een stijging van 13.500 EUR ten opzichte van de begroting van het vorige jaar. Deze rubriek is nooit geïndexeerd en wordt aldus aangepast volgens de werkelijke uitgaven van het vorige jaar.

Rubriek B : Personeel

Deze rubriek omvat alle uitgaven voor het personeel van het Parlement.

Deze rubriek bedraagt 8.348.000 EUR en stijgt met 687.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar.

Rubriek C : Drukkosten, – Abonnements – Stukken

Deze rubriek bedraagt 514.000 EUR en daalt met 27.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, hoofdzakelijk om rekening te houden met de daling van de kosten voor het drukken van de VV's en BIV's, die voortaan opgesteld worden door de nieuwe dienst Verslaggeving.

Rubrique D : Bâtiments

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour les différents bâtiments qu'occupe le Parlement.

Cette rubrique se monte à 1.412.000 EUR. Elle augmente de 151.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique E : Mobilier et matériel

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses des services et des groupes politiques pour la location, l'entretien, la réparation et les assurances du mobilier et du matériel.

Cette rubrique se monte à 204.000 EUR. Elle diminue de 24.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente, principalement pour tenir compte de la diminution des dépenses d'informatique et d'assurances.

Rubrique F : Transport

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses relatives au transport des membres du Bureau et du personnel.

Elle se monte à 217.000 EUR. Elle augmente de 24.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente, principalement pour tenir compte de l'augmentation des coûts du carburants et de location d'emplacements de parking.

Rubrique G : Téléphonie

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses d'expédition et de téléphonie.

Elle se monte à 238.000 EUR. Elle augmente de 2.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique H : Fournitures

Cette rubrique comprend l'ensemble des dépenses de fournitures diverses des services, des groupes politiques et des députés (pour les boissons, fournitures de bureau, uniformes, papier, fleurs, repas, pharmacie, cuisine, etc.).

Cette rubrique se monte à 447.000 EUR. Elle augmente de 29.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente, principalement pour tenir compte des prévisions de dépenses.

Rubrique I : Relations publiques et protocole

Cette rubrique se monte à 255.000 EUR. Elle diminue de 71.500 EUR par rapport au budget de l'année précédente, principalement en raison de la diminution du budget consacré aux publications.

Rubrique K : Dépenses non programmées

Cette rubrique comprend les dépenses courantes imprévues ainsi que les honoraires et prestations de tiers divers (y compris les honoraires d'avocat et les jetons de présence pour les membres extérieurs de la commission artistique).

Cette rubrique se monte à 45.000 EUR. Elle augmente de 15.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente pour tenir compte des prévisions de besoins pour l'année à venir.

Rubriek D : Gebouwen

In deze rubriek staan alle uitgaven betreffende de verschillende gebouwen die het Parlement gebruikt.

Deze rubriek bedraagt 1.412.000 EUR, wat neerkomt op een verhoging van 151.000 EUR ten opzichte van de begroting van het vorige jaar.

Rubriek E : Meubilair en materiaal

In deze rubriek staan alle uitgaven van de diensten en de politieke fracties voor de huur, het onderhoud, de herstelling en de verzekeringen van het meubilair en het materiaal.

Deze rubriek bedraagt 204.000 EUR en daalt met 24.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, hoofdzakelijk om rekening te houden met de vermindering van de uitgaven voor informatica en verzekeringen.

Rubriek F : Vervoer

In deze rubriek staan alle uitgaven voor de verplaatsing van de leden van het Bureau en het personeel.

Deze rubriek bedraagt 217.000 EUR, wat neerkomt op een stijging met 24.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, voornamelijk om rekening te houden met de kosten voor de brandstof en het huren van parkeerplaatsen.

Rubriek G : Telefonie

In deze rubriek staan alle uitgaven voor verzending en telefonie.

Deze rubriek bedraagt 238.000 EUR en stijgt met 2.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar.

Rubriek H : Benodigdheden

In deze rubriek staan alle benodigdheden voor de diensten, de politieke fracties en de volksvertegenwoordigers (dranken, kantoorbenodigdheden, uniformen, papier, bloemen, maaltijden, apotheek, keuken, enz.).

Deze rubriek bedraagt 447.000 EUR, wat neerkomt op een stijging van 29.000 EUR ten opzichte van de begroting van het vorige jaar, voornamelijk om rekening te houden met de geraamde uitgaven.

Rubriek I : Public relations en protocol

Deze rubriek bedraagt 255.000 EUR en daalt met 71.500 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar, in hoofdzaak door de vermindering van de kredieten voor publicaties.

Rubriek K : Niet-geprogrammeerde uitgaven

Deze rubriek omvat de onverwachte lopende uitgaven alsook de honorariakosten van en de prestaties door derden (met inbegrip van de honoraria van advocaten en de presentiegeleden voor de externe leden van de kunstcommissie).

Deze rubriek bedraagt 45.000 EUR en stijgt met 15.000 EUR ten opzichte van de begroting van het vorige jaar, om rekening te houden met de verwachte behoeften voor het komende jaar.

1.2 DÉPENSES DE CAPITAL

Les dépenses de capital s'élèvent au total à 300.000 EUR, ce qui correspond à une diminution de 24.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique AE : Députés et collaborateurs parlementaires

Cette rubrique comprend toutes les dépenses de capital en faveur des députés et des groupes politiques .

Cette rubrique se monte à 12.000 EUR. Elle reste inchangée par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique DE : Bâtiments

Cette rubrique comprend les dépenses pour les travaux d'aménagement (autres que l'entretien) prévus dans les trois bâtiments occupés par le Conseil et qui ne sont pas inscrits au budget extraordinaire.

Cette rubrique se monte à 100.000 EUR. Elle diminue de 28.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente pour tenir compte de l'exécution d'un programme pluriannuel de gros travaux d'entretien et de remise à neuf (moquette, châssis, peintures) du Palais.

Rubrique EE : Mobilier et matériel

Cette rubrique comprend les dépenses pour le mobilier et le matériel des services, de la présidence et de la première vice-présidence.

Cette rubrique se monte à 182.000 EUR. Elle augmente de 4.000 EUR par rapport au budget de l'année précédente, pour tenir compte des besoins supplémentaires de mobilier pour les nouvelles surfaces disponibles à l'issue des travaux en cours.

Rubrique GE : Téléphonie – Expédition

Cette rubrique comprend toutes les dépenses pour l'achat de matériel téléphonique (postes téléphoniques fixes et mobiles, central téléphonique, ...) et de matériel pour l'expédition.

Cette rubrique se monte à 4.000 EUR. Elle reste inchangée par rapport au budget de l'année précédente.

Rubrique KE : Dépenses non programmées

Cette rubrique comprend les dépenses de capital imprévues qui ne peuvent pas être classées sous une autre rubrique.

Cette rubrique se monte à 2.000 EUR. Elle reste inchangée par rapport au budget de l'année précédente.

*
* *

1.2 KAPITAALSUITGAVEN

De kapitaalsuitgaven bedragen in totaal 300.000 EUR, wat neerkomt op een daling van 24.000 EUR ten opzichte van de begroting van het vorige jaar.

Rubriek AE : Volksvertegenwoordigers en parlementaire medewerkers

In deze rubriek staan alle kapitaalsuitgaven voor de volksvertegenwoordigers en de politieke fracties.

Deze rubriek bedraagt 12.000 EUR en blijft op hetzelfde peil als in de begroting van het vorige jaar.

Rubriek DE : Gebouwen

Deze rubriek omvat de uitgaven voor de nog geplande verbouwwerken (andere dan onderhoud) voor de drie gebouwen die gebruikt worden door het Parlement en die niet opgenomen zijn in de buitengewone begroting.

Deze rubriek bedraagt 100.000 EUR en daalt met 28.000 EUR ten opzichte van de begroting van het vorige jaar om rekening te houden met de uitvoering van een meerjarenprogramma voor grote onderhouds- en renovatiewerken (vast tapijt, ramen, schilderwerk) in het Paleis.

Rubriek EE : Meubilair en materiaal

In deze rubriek staan de uitgaven voor het meubilair en het materiaal voor de diensten, het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap.

Deze rubriek bedraagt 182.000 EUR en stijgt met 4.000 EUR in vergelijking met de begroting van het vorige jaar om rekening te houden met de bijkomende behoeften aan meubilair voor de nieuwe ruimten die beschikbaar worden na de lopende werken.

Rubriek GE : Telefonie – Verzendingsdienst

In deze rubriek staan alle uitgaven voor de aankoop van telefoonmateriaal (vaste en mobiele telefoontoestellen, telefooncentrale, ...) en het materiaal voor de verzendingsdienst.

De rubriek bedraagt 4.000 EUR en is niet gewijzigd in vergelijking met de begroting van het vorige jaar.

Rubriek KE : Niet-geprogrammeerde uitgaven

Deze rubriek omvat de onvoorziene kapitaalsuitgaven die niet ondergebracht kunnen worden in een andere rubriek.

De rubriek bedraagt 2.000 EUR en blijft onveranderd in vergelijking met de begroting van het vorige jaar.

*
* *

2. BUDGET EXTRAORDINAIRE

Le budget extraordinaire comprend la poursuite des travaux de rénovation du Palais, les frais d'assainissement de l'îlot intérieur et divers travaux complémentaires et les dépenses d'achat d'emplacements de parking.

Rubrique TE : Travaux de rénovation du Palais

Un montant de 520.000 EUR est inscrit au budget afin de poursuivre la rénovation du Palais dans le cadre de projets complémentaires pour lesquels le Parlement fait à nouveau appel au bureau d'architecture responsable de la construction de l'hémicycle et de la rénovation du Palais (A.2R.C).

Cette rubrique concerne les éléments suivants :

- la rénovation et l'isolation de la toiture du Palais du Parlement, rue du Chêne 20;
- la rénovation de la cour d'honneur, rue du Chêne 20;
- la rénovation des salons historiques.

Rubrique RE : Travaux de réaménagement de la zone en intérieur d'îlot et travaux annexes

Un montant de 30.000 EUR est inscrit au budget pour la fin des projets de réaménagement de la zone centrale de l'îlot et des travaux annexes de finition que le parlement a confiés au bureau d'architecture qui s'est déjà chargé auparavant de la rénovation de la rue du Chêne 14-16 (Art & Build). La plupart des crédits concernant ces travaux ont déjà été ou seront engagés en 2005.

Rubrique PE : Acquisition d'emplacements de parking

On prévoit un montant de 1.350.000 EUR pour l'achat d'emplacements de parking du PFB au niveau souterrain – 2 du projet de construction « Vieille-Halle-aux-Blés » et pour la réalisation éventuelle d'un accès provisoire à ce parking via la rue du Lombard 77.

L'estimation de ces dépenses s'appuie sur le prix communiqué par le PFB et sur le coût estimé de 100.000 EUR pour les travaux éventuels à l'accès.

*
* *

2. BUITENGEWONE BEGROTING

In de buitengewone begroting worden de kosten opgenomen van het vervolg van de renovatiewerken van het Paleis, de kosten voor de renovatie van de binnenplaats en allerlei bijkomende werken en de uitgaven voor de aankoop van parkeerplaatsen.

Rubriek TE : Renovatiewerken aan het Paleis

Op de begroting is een bedrag van 520.000 EUR uitgetrokken om de renovatie van het Paleis voort te zetten in het kader van bijkomende projecten waarvoor het Parlement opnieuw een beroep doet op het architectenbureau dat is ingeschakeld voor de bouw van het half rond en de renovatie van het Paleis (A.23C).

Die rubriek omvat :

- de renovatie en de isolatie van het dak van het Paleis van het Parlement aan de Eikstraat 20;
- de renovatie van de erekoer aan de Eikstraat 20;
- de renovatie van de historische salons.

Rubriek RE : Renovatie van de binnenplaats en aansluitende werken

Op de begroting wordt een bedrag van 30.000 EUR uitgetrokken om de projecten voor de herinrichting van de centrale zone van het gebouwcomplex te voltooiën en voor voltooiingswerken. Hiervoor is een beroep gedaan op het architectenbureau dat al eerder is ingeschakeld voor de renovatie van het gebouw aan de Eikstraat 14-16 (Art & Build). De meeste kredieten voor die werken zijn reeds vastgelegd of zullen worden vastgelegd in 2005.

Rubriek PE : Aankoop van parkeerplaatsen

Er wordt een bedrag van 1.350.000 EUR uitgetrokken voor de aankoop van parkeerplaatsen van het PFB op verdieping – 2 van het bouwproject « Oud Korenhuis » en voor de eventuele bouw van een voorlopige toegang tot die parkeergarage via de Lombardstraat 77.

Die uitgaven zijn geraamd aan de hand van de prijs die is megedeeld door het PFB en van de kosten van de eventuele werken om de toegang tot stand te brengen, welke op 100.000 EUR worden geraamd.

*
* *

BUDGET 2006-BEGROTING 2006
BUDGET ORDINAIRE-GEWONE BEGROTING

		Budget 2005 – Begroting 2005	Estimation fin d'année – Raming einde jaar	Budget 2006 – Begroting 2006	Différence – Verschil
DEPENSES COURANTES – LOPENDE UITGAVEN					
DEPUTES – VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	A	15.155.000,00	15.024.914,87	14.442.000,00	– 713.000,00
GROUPES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES – FRACTIES EN PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS	AB	8.373.000,00	8.312.000,00	8.394.000,00	21.000,00
RELATIONS EXTERIEURES – TOTAAL EXTERNE BETREKKINGEN	AC	53.500,00	66.000,00	67.000,00	13.500,00
PERSONNEL – PERSONEEL	B	7.661.000,00	7.847.200,00	8.348.000,00	687.000,00
IMPRESSIONS-ABONNEMENTS-DOCUMENTS – DRUKWERKEN-ABONNEMENTEN-DOCUMENTEN	C	541.000,00	609.500,00	531.000,00	– 10.000,00
BATIMENTS – GEBOUWEN	D	1.261.000,00	1.287.250,00	1.412.000,00	151.000,00
MOBILIER ET MATERIEL – MEUBILAIR EN MATERIEEL	E	228.000,00	165.000,00	204.000,00	– 24.000,00
TRANSPORT – VERVOER	F	193.000,00	199.000,00	217.000,00	24.000,00
TELEPHONIE – TELEFONIE	G	236.000,00	217.300,00	238.000,00	2.000,00
FOURNITURES – BENODIGDHEDEN	H	418.000,00	425.300,00	447.000,00	29.000,00
RELATIONS PUBLIQUES ET PROTOCOLE – PUBLIC RELATIONS EN PROTOCOL	I	326.500,00	251.500,00	255.000,00	– 71.500,00
DEPENSES NON PROGRAMMEES – NIET GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN	K	30.000,00	58.000,00	45.000,00	15.000,00
TOTAL DEPENSES COURANTES – TOTAAL LOPENDE UITGAVEN		34.476.000,00	34.462.964,87	34.600.000,00	124.000,00
DEPENSES DE CAPITAL – KAPITAALSUITGAVEN					
DEPUTES ET COLLABORATEURS PARLEMENTAIRES – VOLKSVERTEGENWOORDIGERS – PARLEMENTAIRE MEDEWERKERS	AE	12.000,00	14.000,00	12.000,00	0,00
BATIMENTS/TRAVAUX D'AMENAGEMENT – GEBOUWEN/ VERBOUWINGSWERKEN	DE	128.000,00	33.000,00	100.000,00	– 28.000,00
MOBILIER ET MATERIEL – MEUBILAIR EN MATERIAAL	EE	178.000,00	150.000,00	182.000,00	4.000,00
TELEPHONIE – TELEFONIE	GE	4.000,00	5.000,00	4.000,00	0,00
DEPENSES NON PROGRAMMEES – NIET GEPROGRAMMEERDE UITGAVEN	KE	2.000,00	2.000,00	2.000,00	0,00
		324.000,00	204.000,00	300.000,00	– 24.000,00
TOTAL DEPENSES COURANTES – TOTAAL LOPENDE UITGAVEN		34.476.000,00	34.462.964,87	34.600.000,00	124.000,00
TOTAL BUDGET ORDINAIRE – TOTAAL GEWONE BEGROTING		34.800.000,00	34.666.964,87	34.900.000,00	100.000,00

BUDGET 2006-BEGROTING 2006 BUDGET EXTRAORDINAIRE-BUITENGEWONE BEGROTING					
		Budget 2005 – Begroting 2005	Estimation fin d'année – Raming einde jaar	Budget 2006 – Begroting 2006	Différence – Verschil
TRAVAUX DE RENOVATION PALAIS – RENOVATIEWERKEN PALEIS	TE	1.050.000,00	632.500,00	520.000,00	– 530.000,00
RENOVATION DE L'ÎLOT ET TRAVAUX COMPLEMENTAIRES – RENOVATIE BINNENPLAATS EN BIJKOMENDE WERKEN	RE	1.000.000,00	1.667.000,00	30.000,00	– 970.000,00
ACQUISITION EMPLACEMENTS PARKING – AANKOOP PARKINGPLAATSEN	PE	1.350.000,00	0,00	1.350.000,00	0,00
TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE – TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING		3.400.000,00	2.299.500,00	1.900.000,00	– 1.500.000,00
TOTAL BUDGET ORDINAIRE – TOTAAL GEWONE BEGROTING		34.800.000,00	34.666.964,87	34.900.000,00	100.000,00
TOTAL BUDGET EXTRAORDINAIRE – TOTAAL BUITENGEWONE BEGROTING		3.400.000,00	2.299.500,00	1.900.000,00	– 1.500.000,00
TOTAL BUDGET – TOTAAL BEGROTING		38.200.000,00	36.966.464,87	36.800.000,00	– 1.400.000,00